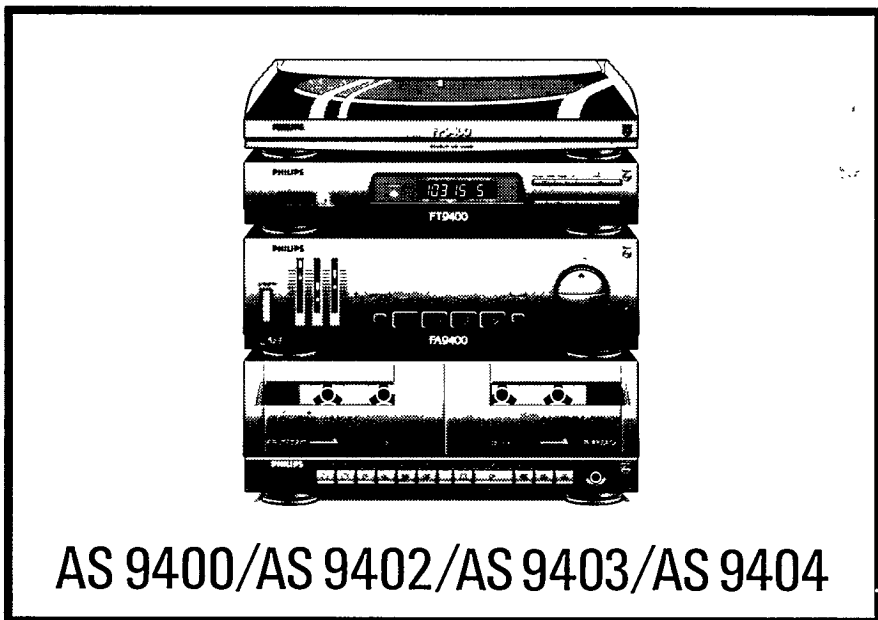




CONSUMER ELECTRONICS

PHILIPS



AS 9400/AS 9402/AS 9403/AS 9404



GB	Combination
F	Combiné
D	Musikanlage
NL	Combinatie
E	Combinación
I	Combinazione
DK	Kombination
S	Musikanläggning
SF	Yhdistelmälaite

English page 2

Figures pages 38,39,40,41
Guarantee and service pages 42,43,44

Français page 6

Figures pages 38,39,40,41
Garantie et service après-vente pages 42,43,44

Deutsch Seite 10

Amtsblatt Seiten 14,15
Abbildungen Seiten 38,39,40,41
Garantieleistung und Service Seiten 42,43,44

Nederlands pagina 16

Figuren pagina's 38,39,40,41
Garantie en service pagina's 42,43,44

Español página 19

Figuras páginas 38,39,40,41
Garantía páginas 42,43,44

Italiano pagina 23

Figure pagine 38,39,40,41
Garanzia e servizio pagine 42,43,44

Dansk sida 27

Figurer side 38,39,40,41
Garanti og service side 42,43,44

Svenska sida 31

Figurer sidorna 38,39,40,41
Garanti och service sidorna 42,43,44

Suomi sivu 34

Kuvat sivut 38,39,40,41
Takuu ja huolto sivut 42,43,44

English

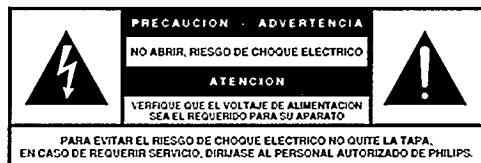
INSTALLATION

- Unpack all parts and remove protective material.
- Fully tighten both record player transit screws Δ (Fig. 3). Screw in clockwise direction (record player not on all versions).
- Insert the batteries of the remote control unit, as indicated in the battery compartment.
- Do not cover any vents and make sure that there is sufficient ventilation room around the unit.

CONNECTIONS, Fig. 2

- (A) terminals for loudspeakers, minimum impedance 8 ohms. For further information, see GENERAL INFORMATION.
- (B) CD-TV IN, for connecting a compact disc player, or for the sound channel of a TV set, etc.
- (C) PHONO IN terminals, for connecting record player (not on all versions).
- (D) RC OUT, can be connected (with the optional cable SBC 1103 or 4822 321 21204) to the REMOTE IN of your CD player, if it has a corresponding socket for remote control.
- (E) GRID SELECTOR (not on all versions), see TUNER.
- (F) terminal for FM antenna, 75 ohms (some versions 2 x screw, 300 ohms). The auxiliary antenna supplied can be connected to this terminal. Aim for optimum reception. For good stereo reception use of an FM outdoor antenna is recommended. Some versions also have two screws for SW antenna and earth connection.
- (G) mains lead. Do not connect the unit to the mains without having checked whether the voltage on the type plate corresponds with the local mains voltage. If it does not, consult your dealer. *The type plate is on the rear of the unit.*
- (H) PHONO SUPPLY socket (not on all versions), for connecting a record player without its own power supply section.
- (I) Voltage selector (not on all versions). If your version has this selector, check that the setting corresponds with the local mains voltage.

Important note for users in the U.K.: The U.K. version is not fitted with a mains plug. When fitting a mains plug to the mains lead proceed as follows. The wires in the mains lead are coloured with the following code: BLUE = NEUTRAL, BROWN = LIVE. As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows: The Brown wire must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red. The Blue wire must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked by the letter E or by the safety earth symbol or coloured green or green and yellow. This equipment must be protected by a 3 Amp Fuse if a 13 Amp plug is used or, if any other type of plug is used, by a 5 Amp Fuse either in the plug or adaptor or at the distribution board. If in doubt consult a qualified electrician.



NOM

Högtalaranslutning

- Högtalarna skall ha en impedans på minst åtta ohm och anslutas till uttagen (A), se fig. 2 och 6.
- Observera att en av parterna är märkt, t ex med en speciell färg eller gjuten linje. Anslut den märkta parten till det röda uttaget och den omärkta till det svarta uttaget. Se till att kabelparter med samma färg eller märkning går till samma kontaktfärg på respektive uttag. Se Fig. 6.

Högtalarplacering

För att erhålla ett bra ljudintryck och optimal stereoeffekt måste högtalarnas placering ägnas stor omsorg. Alla rum och alla högtalare har sin speciella akustiska karaktäristik, det är därför svårt att i förväg tala om hur högtalarna skall placeras. Låt avståndet mellan högtalarna vara ungefär lika med avståndet mellan högtalarna och lyssnarplatsen. Basåtergivningen ökar något om högtalarna ställs på golvet intill en vägg, en större bashöjning erhålls om högtalarna placeras i rummets hörn. Låt inte draperier och textilklädda möbler skärma för högtalarna så att diskanten dämpas och ljudbilden förändras. Även högtalarnas höjd bör vara så symmetrisk som möjligt.

Skivspelarens underhåll

Skivspelaren har självmörjande lager och behöver inte något speciellt underhåll.

- Den nålenheten kan tas bort och bytas, se fig. 7 och 8.
- Håll med den ena handen om pickupen och skjut med den andra försiktigt ned nålenhetens framkant så att den släpper från pickupen.
- För in den nya nålen i pickupen. Skjut försiktigt upp nålens framkant tills det känns och hörs att den klickar in i sitt rätta läge.

Kassettdäckens underhåll

För att ljudkvaliteten inte skall försämrans av damm och smuts bör man ungefär var femtonde spel timma rengöra däckens huvuden (A) och (E), drivaxel (E) och tryckrulle (E), se fig. 9. Detta kan ske med den speciella rengöringskassetten SBC 114 ellet med en bomullstopp doppad i rengöringsvätskan Rent Ljud. Se till att apparaten inte är ansluten till elnätet!

Smörj aldrig bandbanor eller drivmekanismer!

Suomi

ASENNUS

- Pura pakkaus, poista kaikki pakkausmateriaali ja ota talteen irrallaan pakatut osat.
- Kiristä levysoittimen molemmat kuljetusruuvit (kuva 3) kääntämällä niitä myötäpäivään. (levysoittinta ei ole kaikissa malleissa).
- Vedä kauko-ohjaimen paristolokeron kansi auki ja aseta paristot lokerossa olevan kaavion mukaan.
- Laitteen ilmanvaihtoaukkoja ei saa peittää ja laitteen ympärille on jätettävä riittävästi vapaata tilaa.

KYTKENNÄT

Kuva 2

- (A) liitännät kaiuttimille, impedanssi vähintään 8 ohmia. Enemmän tietoa kaiuttimien kytkemisestä on kohdassa YLEISTÄ.
- (B) CD-TV IN-liitännät. Näihin yhdistetään CD-soitin, tai esim. television äänikanava.
- (C) PHONO IN-liitännät (ei kaikissa malleissa), näihin yhdistetään levysoitin.
- (D) Lähtöliitäntä kauko-ohjaukselle RC OUT. Tämä liitäntä voidaan yhdistää CD-soittimen vastavaan kauko-ohjausliitäntään. Sopivia johtoja on saatavissa jälleenmyyjiltä tilausnumerolla SBC 1103 tai 4822 321 21204.
- (E) Vinytsporrastuksen valitsin GRID SELECTOR (ei kaikissa malleissa), ks. osaa VIRITIN.
- (F) liitäntä ULA-antennille, 75 ohmia (joissain malleissa 2 ruuvia, 300 ohmia). Liitäntään yhdistetään ULA-antenni tai keskusantennijärjestelmä. Mukana toimitettu lisäantenni voidaan kytkeä tähän liitäntään. Suuntaa antenni niin, että vastaanotto on mahdollisimman hyvä. Paras ULA-stereovastaanotto saadaan käyttämällä ULA-ulkoantennia. Joissain malleissa on kaksi ruuvia LA-antennia ja maadoitusta varten.
- (G) Verkkojohto.
Varoitus: Ennen kuin yhdistät laitteen sähköverkkoon, tarkista että arvokilven jännitemerkintä vastaa paikallista verkkojännitettä. Kysy tarvittaessa neuvoa jälleenmyyjältä.
Arvokilpi sijaitsee laitteen takaseinässä.
- (H) levysoittimen syöttöliitäntä PHONO SUPPLY (ei kaikissa malleissa), tähän yhdistetään ilman verkko-osaa oleva levysoitin.
- (I) Jänniteenvalitsin (ei kaikissa malleissa). Jos laitteessa on jänniteenvalitsin, tarkista että sen asento vastaa paikallista verkkojännitettä.

PAINIKKEET

Kuva 1

- ① POWER-käyttöpainike kytkee ja katkaisee laitteen toiminnan.
Käyttöpainike POWER on kytketty toisipuolelle, eikä se kytke laitetta irti sähköverkosta. Sisäänrakennettu verkko-osa on kytketty sähköverkkoon aina silloin, kun pistoke on pistorasiassa.
- ② Äänensävyä säätimet.
- ③ kauko-ohjausilmäin. Vastaanottaa kauko-ohjaimen lähettämät signaalit.
(ei kaikissa malleissa)
- ④ STAND BY ilmaisin, vilkkuu kauko-ohjainta käytettäessä.
- ⑤ näyttö
Näyttö syttyy, kun virta kytketään, ja siinä näkyy:
 - Ohjelmälähteet: CASS, Add tai Cd.
 - Vintintoiminnossa:
 - Taajuus kHz:inä tai MHz:inä,
 - Aaltoalue FM (ULA), MW (KA, joissakin malleissa AM) ja LW (PA) tai SW (LA), (LA- ja PA-alueita ei ole kaikissa malleissa),
 - STEREO - ULA-stereolähetyksen vastaanoton ilmaisin,
 - Esiviritysnumero,
 - Progr - osoittaa että taajuus voidaan ohjelmoida
- ⑥ BAND-painike aaltoalueiden valintaan.
- ⑦ PRESET DOWN-painike, valitsee esiviritetyt asemat.
- ⑧ PRESET UP-painike, valitsee esiviritetyt asemat.
- ⑨ TUNING UP-painike. Suurentaa viritystaajuutta.
- ⑩ TUNING DOWN-painike. Pientää viritystaajuuksia.
- ⑪ MONO-painike: toisto tapahtuu monona ja heikon stereosignaalin aiheuttama stereokohina vaimenee selvästi.
- ⑫ Progr-painike. Ohjelmoi esiviritettävät asemat.
- ⑬ VOLUME-säädin. Säätää äänenvoimakkuutta.
- ⑭ DYNAMIC BASS BOOST-painike. Lisää bassoääniä vahvistusta.
- ⑮ CD.TV-painike, valitsee liitäntöihin CD.TV IN ⑥ yhdistetyn CD-soittimen tai tv:n toiston.
- ⑯ PHONO-painike, valitsee äänilevyjen toiston.
- ⑰ PHONES-liitäntä. Tähän yhdistetään stereokuulokkeet (impedanssi 8-1000 ohmia). Kaiuttimien toiminta katkeaa, kun kuulokkeet yhdistetään.
- ⑱ PAUSE-painike. Keskeyttää nauhan kulun.
- ⑲ WIND-painike. Pikakelaa nauhaa nopeasti eteenpäin.
- ⑳ REW-painike. Pikakelaa nauhaa nopeasti taaksepäin.
- ㉑ PLAY-painike. Käynnistää toiston.
- ㉒ STOP/EJECT-painike. Pysäyttää nauhan kulun ja avaa kasettipesän.
- ㉓ RECORD-painike. Käynnistää tallennuksen.

- ㉔ TUNER-painike, valitsee radiovastaanoton.
- ㉕ TAPE-painike, valitsee dekin I tai dekin II kasettien toiston (tallennuksen).
- ㉖ HIGH SPEED DUBBING-painike. Valitsee normaalkopioinnin tai pikakopioinnin dekitä II dekkiin I.

Levysoitin, Kuva 3 (ei kaikissa malleissa)

- ▲ Levykeskiö 45 kierroksen levyille.
- ▲ Kuljetusruuvi
- ▲ Nosto- ja laskuvipu. Nostaa ja laskee äänivarren.
- ▲ Nopeudenvalitsin 33-45. Valitsee levysoittimen kierrosnopeuden.
- ▲ Äänivarren lukitsin.

Kauko-ohjain, Kuva 10 (ei kaikissa malleissa)

- 1 STAND BY-painike, kytkee valmiustoiminnon.
- 2 VOLUME UP/DOWN-painikkeet. Säätävät äänenvoimakkuutta.
- 3 SKIP NEXT/PREV-painikkeet. Valitsee esiviritetyt asemat ja ohjaa CD-soitinta.
- 4 DISC UP/DOWN-painikkeet. Valitsee levyt levyvaihtimesta.
- 5 STOP-painike. Ohjaa CD-soitinta.
- 6 PLAY/PAUSE-painike. Ohjaa CD-soitinta.
- 7 CD-painike, valitsee liitäntöihin CD.TV IN ⑥ yhdistetyn CD-soittimen toiston.
- 8 CASS-painike, valitsee dekin I tai dekin II kasettien toiston (tallennuksen).
- 9 TUNER-painike, valitsee radiovastaanoton.
- 10 PHONO-painike, valitsee äänilevyjen toiston.
- 11 SEARCH UP/DOWN-painikkeet
Suurentaa ja pienentää viritystaajuutta

KAUKO-OHJAIMEN KÄYTTÖ

- Ennen kauko-ohjaimen käyttöä on painettava vastaavaa toimintapainiketta 7, 8, 9 tai 10. Kauko-ohjain pysyy tässä toiminnossa, **kunnes** toista toimintapainiketta painetaan.
- Yhdistä liitäntä RC OUT ⑥ (kuva 2) CD-soittimen liitäntään REMOTE IN tai RC5 IN. Tähän voidaan käyttää erikseen saatavaa johtoa SBC 1103 tai 4811 321 21204.

VAHVISTIN

- Kytke laite toimintaan POWER-kytkimellä ①.
- Paina haluamaasi toimintapainiketta: TUNER ㉔, TAPE ㉕, PHONO ⑯ tai CD.TV ⑮.
- Säädä äänenvoimakkuus säätimellä VOLUME ⑬ tai kauko-ohjaimesta painikkeilla VOLUME UP/DOWN 2.
- Säädä äänensävy säätimillä ② ja/tai DYNAMIC BASS BOOST-painikkeella ⑭.

VIRITIN

Huom. Joissain yhdistelmälaiteissa on vinttoporrastuksen valitsin ⑫, jolla valitaan (virran ollessa katkaistuna) KA-alueen taajuusporrastus Pohjois-Amerikassa valitsin on asetettava asentoon 10 kHz. Muualla

maailmassa oikea asento on 9 kHz. Ellei laitteessa ole tätä valitsinta, on se säädetty valmiiksi tehtäällä.

- Paina TUNER-painiketta 23.

Viritys

- Valitse aaltoalue painamalla painiketta 6.
- Aseman viritys:
- Paina painiketta 9 UP tai 10 DOWN vähintään 0,5 sekuntia. Vapautta sitten painike. Näytön taajuus vaihtuu nyt jatkuvasti, kunnes riittävän voimakas asema löytyy. Ellet väliä tästä asemasta, toista edellinen toimenpide niin monta kertaa kuin on tarpeen.
- Jos haluat virittää heikkoja asemia, paina toistuvasti painiketta 9 UP tai 10 DOWN lyhyesti, kunnes vastaanotto on mahdollisimman hyvä.
- Paina painike 11 asentoon MONO, jos ULA-stereovastaanotossa on kohinaa.

ASEMIEN ESIVIRITYS

Muistiin voidaan ohjelmoida kaksikymmentä asemaa. Kun viritetään ohjelmoidun aseman taajuus, näkyy sen muistipaikan numero (0...19) kyseisen taajuuden vieressä.

Ohjelmointi

- Paina PROGR-painiketta 12. Näyttöön 5 sytty ilmaisin PROGR.
- Virittää ohjelmoitavan aseman taajuus edellä kohdassa VIRITYS neuvotulla tavalla.
- Valitse muistipaikan numero (0...19) painikkeilla PRESET DOWN 7 tai PRESET UP 8.
- Paina PROGR-painiketta 12. Taajuus on nyt ohjelmoitu muistiin.

Esiviritetyn aseman valinta

- Paina TUNER-painiketta 23.
- Valitse haluamasi aseman numero (0...19) painikkeilla PRESET DOWN 7, PRESET UP 8 tai kauko-ohjaimesta painikkeilla SKIP NEXT/PREV 3.

LEVYSOITIN (ei kalkissa malleissa)

- Paina PHONO-painiketta 16.
- Aseta äänilevy levylautaselle. Jos levyissä on suuri keskireikä, käytä levykeskiötä 1.
- Poista neulansuojus vetämällä sitä varovasti eteenpäin.
- Valitse kierrosnopeus, 33 tai 45, valitsimella 1.
- Varmista, että äänivarsi on vapaasti tuen päällä (lukitsin 1 auki).
- Aseta vipu 1 asentoon 2.
- Nosta äänivarsi tuen päältä ja siirrä sitä levyyn päin. Levylautanen alkaa pyöriä. Aseta äänivarsi levyn yläpuolelle haluamaasi aloituskohtaan.
- Aseta vipu 1 varovasti asentoon 2. Neula laskeutuu levyllä ja toisto alkaa.
- Äänilevyn toisto voidaan keskeyttää asettamalla

vipu 1 asentoon 2. Soittoa jatketaan asettamalla vipu 1 varovasti asentoon 2.

- Levyn loputtua levysoitin pysähtyy automaattisesti ja äänivarsi palaa takaisin tuen päälle.
- Äänilevyn toisto voidaan lopettaa koska tahansa. Aseta vipu 1 asentoon 2 ja siirrä sen jälkeen äänivartta ulospäin. Tuen kohdalla levylautanen pysähtyy.
- Aseta vipu 1 asentoon 2, lukitse äänivarsi ja aseta neulansuojus paikalleen.

Huom. Levyn loputtua äänivarsi palaa automaattisesti takaisin ja moottori pysähtyy.

Jos äänivarren automaattinen palautus ei toimi ensimmäisellä kerralla, siirrä äänivartta kädellä keskustaan päin. Mekanismi käynnistyy ja äänivarsi palaa itsestään takaisin. Älä lukuta äänivartta väkisin vaan varovasti. Tämän jälkeen automaattinen palautus toimii aina itsestään.

KASETTIDEKIT

Tallennus (vain dekki I)

- Käytä **tallennukseen** aina NORMAL- tai FERRO-kasetteja (rautaoksidit, IEC I).
- **Toistoon** voidaan käyttää kaikkia kasetteja.

Tekijänoikeus

Tallennus on sallittua tekijänoikeuslaissa määrätyn rajoituksen

Tallennukseen valmistautuminen:

- Valitse tallennuksen ohjelmalahde painikkeella TUNER 23, PHONO 16 tai CD-TV 16.
- Avaa dekin I kasettipesä painamalla STOP/EJECT-painiketta 22 kerran tai tarvittaessa kahdesti. Aseta kasetti kasettipesään avoin reuna alaspäin ja täysi kela vasemmalle (ks. kuvaa 4).
- Älä käytä tallennukseen suojattuja kasetteja (kielekkeet poistettu, kuva 5). RECORD-painike 23 ei toimi.
- Paina dekin I PAUSE-painiketta 18.
- Paina RECORD-painiketta 23.
- Aloita tallennus vapauttamalla PAUSE-painike 18 sopivalla hetkellä.
- Voit keskeyttää tallentamisen dekin I PAUSE-painikkeella 18. Jatka tallentamista painamalla uudelleen PAUSE-painiketta 18.
- Kun lopetat tallennuksen, paina dekin I STOP/EJECT-painiketta 22.

Toisto

- Paina TAPE-painiketta 25.
- Toistoon voidaan käyttää molempia kasettidekkeitä I ja II. Jos molempia PLAY-painikkeita painetaan yhtäaikaa, dekki II toimii ensin.
- Avaa kasettipesä painamalla STOP/EJECT-painiketta 22. Aseta äänitetty kasetti kasettipesään avoin reuna alaspäin ja täysi kela vasemmalle, ks. kuvaa 4.
- Paina PLAY-painiketta 21.
- Voit keskeyttää toiston PAUSE-painikkeella 18. Toistoa jatketaan painamalla uudelleen PAUSE-painiketta 18.

- Toisto voidaan lopettaa STOP/EJECT-painikkeella ⑫.

Jatkuva toisto

- Paina TAPE-painiketta ⑬.
- Avaa molemmat kasettipesät painamalla STOP/EJECT-painikkeita ⑫ ja aseta kumpaankin kasettipesään äänitetty kasetti (kuva 4).
- Paina dekin II PLAY-painiketta ⑭.
- Paina dekin I PAUSE-painiketta ⑮.
- Paina dekin I PLAY-painiketta ⑭.
- Dekin II kasetin lopussa (tai kun dekin II STOP/EJECT-painiketta ⑫ painetaan) dekki I aloittaa toiston.

Kopiointi dekiä II dekkiin I

- Paina TAPE-painiketta ⑬.
- Valitse kopiointinopeus painikkeella HIGH SPEED DUBBING ⑯. Älä paina pikakopiointin painiketta HIGH SPEED DUBBING ⑯ kopiointin aikana.
- Paina molempia STOP/EJECT-painikkeita ja aseta kopioitava kasetti dekkiin II ja tyhjä kasetti dekkiin I (kuva 4).
- Paina dekin I PAUSE-painiketta ⑮.
- Paina RECORD-painiketta ⑰.
- Kopiointi käynnistyy, kun painetaan dekin II PLAY-painiketta ⑭.
- Jos haluat jättää kopioimatta kappaleita, paina dekin I PAUSE-painiketta ⑮, dekki II jatkaa toistoa. Kopiointi jatkuu, kun PAUSE-painiketta ⑮ painetaan uudelleen.

Jos käytetään dekin II PAUSE-painiketta ⑮, dekki I tallentaa nauhalle tyhjää.

- Kopiointi pysäytetään STOP-painikkeilla ⑫.
- Tärkeää:** Kopiointin aikana ef saa painaa painikkeita TUNER ⑲, PHONO ⑮ tai CD.TV ⑮.

Pikakelaus

- Nauhaa voidaan pikakelata molempiin suuntiin WIND-painikkeella ⑱ tai REW-painikkeella ⑲.
- Pysäytä pikakelaus STOP/EJECT-painikkeella ⑫.

Nauhan lopussa

Kun nauha loppuu tallennuksessa, toistossa ja pikakelauksissa, vapautuvat painetut painikkeet automaattisesti.

YLEISTÄ

Muuta tietoa tallennuksesta:

- C-kasetit: Nauhan molemmat päät on kiinnitetty keloihin alkunauhalla. Muista ottaa huomioon tallennuksessa, ettei nauhalle tallennu mitään ensimmäisten eikä viimeisten 6-7 sekunnin aikana!
- Tallenne voidaan suojata poispyyhkimiseltä irrottamalla kasetin takareunasta pieni kieleke. Tallennettua puolta vastaava kieleke on purkautuvan kelan puolella (kuva 5). Tälle puolelle ei nyt voi tallentaa.

Suojaus voidaan mitätöidä peittämällä aukko teipillä.

- Sulje kasetit koteloihinsa aina käytön jälkeen, ja säilytä kasetit huoneenlämmössä, ei kuitenkaan auringonpaisteessa tai magneetteja tai muuntajia sisältävien laitteiden, esim. nauhurien, radioiden, televisioiden ja kaiuttimien, lähellä.

Kaiuttimien yhdistäminen

- Kaiuttimet (impedanssi vähintään 8 ohmia) yhdistetään liitäntöihin ④ (ks. kuvia 2 ja 6).
- Kaiutinjohdon toisessa johtimessa on jokin selvä tunnistusmerkintä tai -väri. Yhdistä merkitty johdin punaiseen liitäntään ja merkitsemätön johdin mustaan liitäntään. Pidä huoli, että kytket kummankin kaiuttimen samanlaiset johtimet samoihin liitäntöihin.

Kaiuttimien sijoitus

Paras ratkaisu löytyy vain kokeilemalla. Bassotoisto voimistuu, kun kaiuttimet sijoitetaan lattialle tai nurkkiin. Diskantitoisto vaimenee, kun kaiuttimet sijoitetaan esim. huonekalujen, kaihtimien tai verhojen taakse. Pyri saamaan kokonaisuus mahdollisimman symmetriseksi.

Levysoittimen hoito

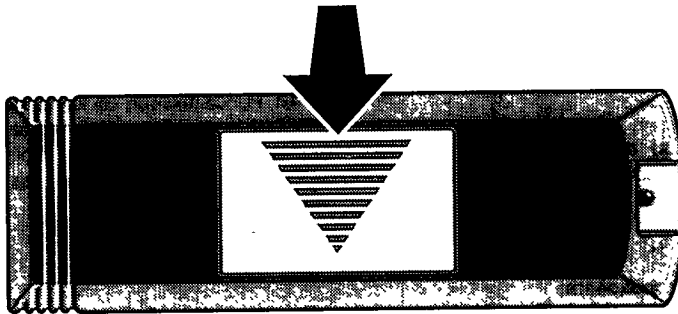
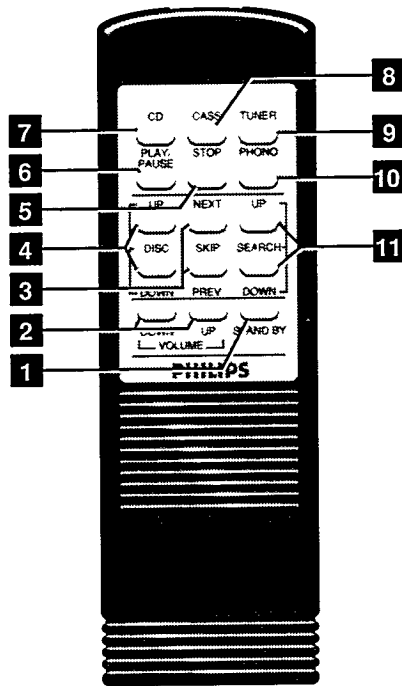
Levysoittimessa on itsevoitelevat laakerit, eikä se kaipaa mitään hoitoa.

- Värillinen neulankannatin voidaan irrottaa ja vaihtaa toiseen seuraavasti (kuvat 7 ja 8). Paina kannattimen etureunaa varovasti alaspäin, niin että se irtaoo. Asenna uusi neulankannatin työntämällä ensin sen takaosa paikalleen. Paina sen jälkeen varovasti etureunaa ylöspäin, kunnes tunnet ja kuulet kannattimen napsahtavan paikalleen. Pölykannassa on kitkasaranat, joten se pysyy auki lähes joka asennossa. Jos kansi ei pysy auki, kiristä varovasti ruuveja ①, kuva 2. Saranoita ei saa öljytää!

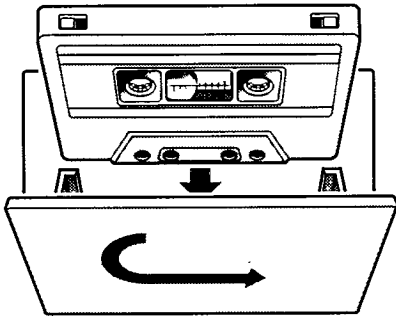
Nauhurin hoito

Magneettipäät ④ ja ⑤, vetoakseli ③ ja puristusrulla ⑥ (ks. kuvaa 9) tulisi puhdistaa noin 15 käyttötunnin välein. Puhdistukseen voi käyttää puhdistuskasettia SBC114, tai puhdistusspriihin kostutettuja vanupuikkoja. Muista irrottaa verkkojohto pistorasiasta ennen puhdistusta. Vetokoneistoa ei saa öljytää!

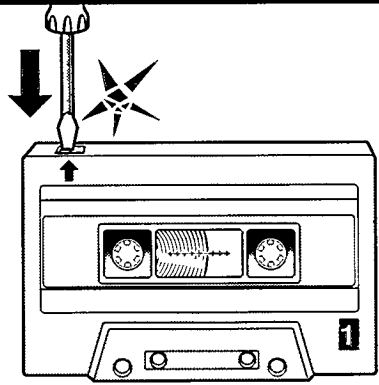
Oikeus muutoksiin varataan.



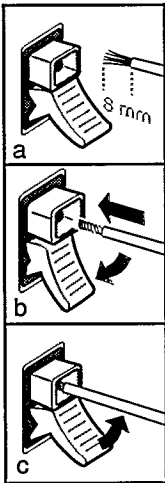
2 x 1.5 V R03 / UM4 / AAA



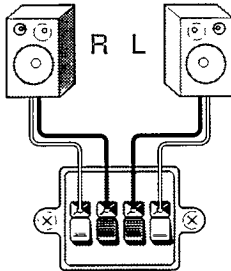
4



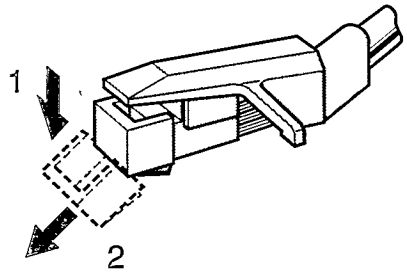
5



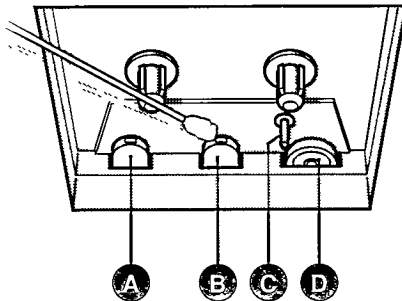
6



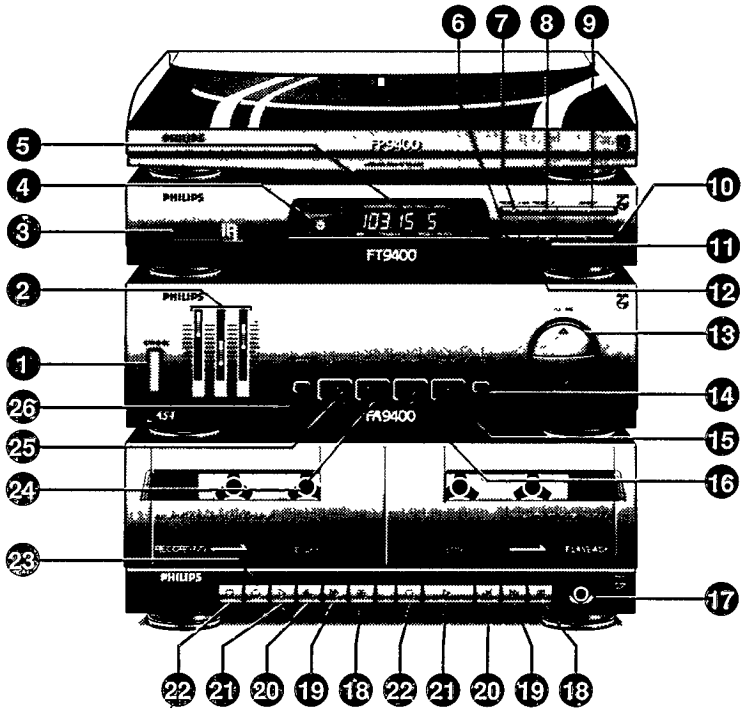
7



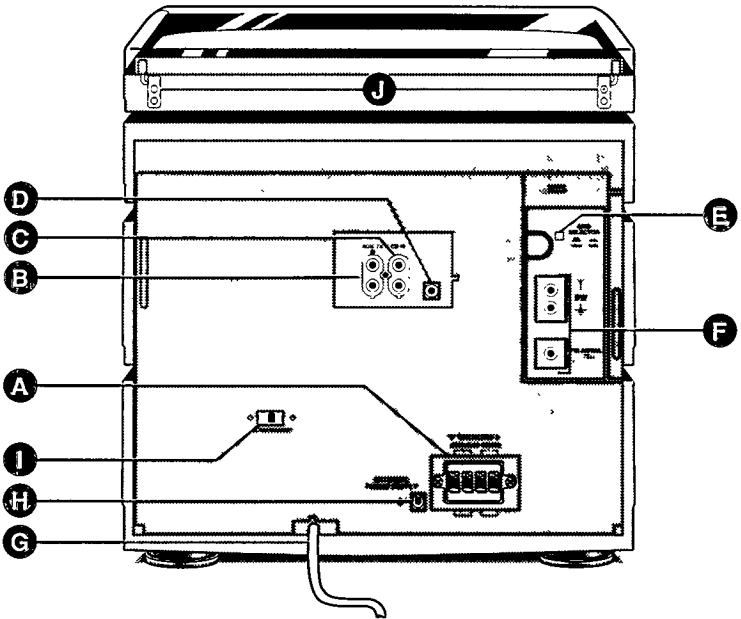
8



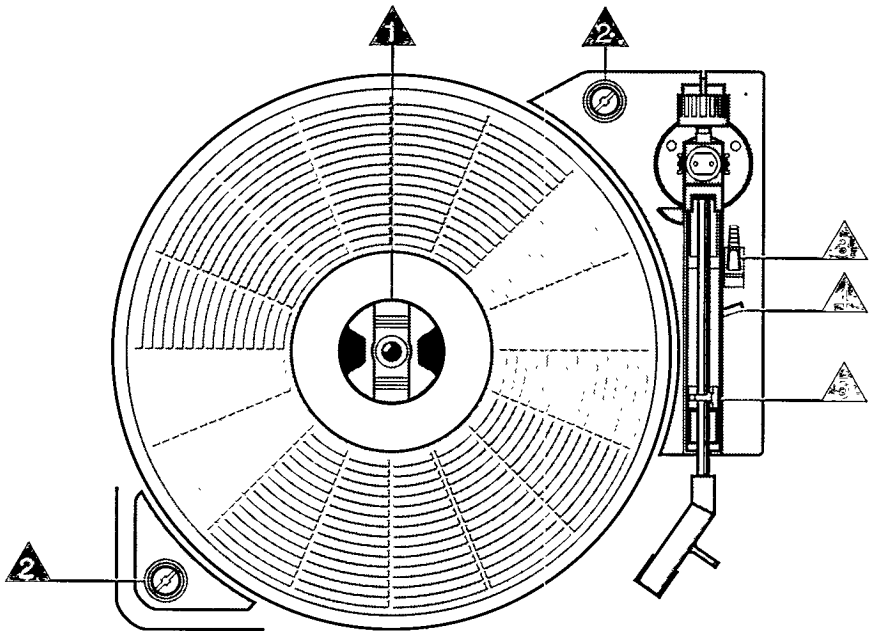
9



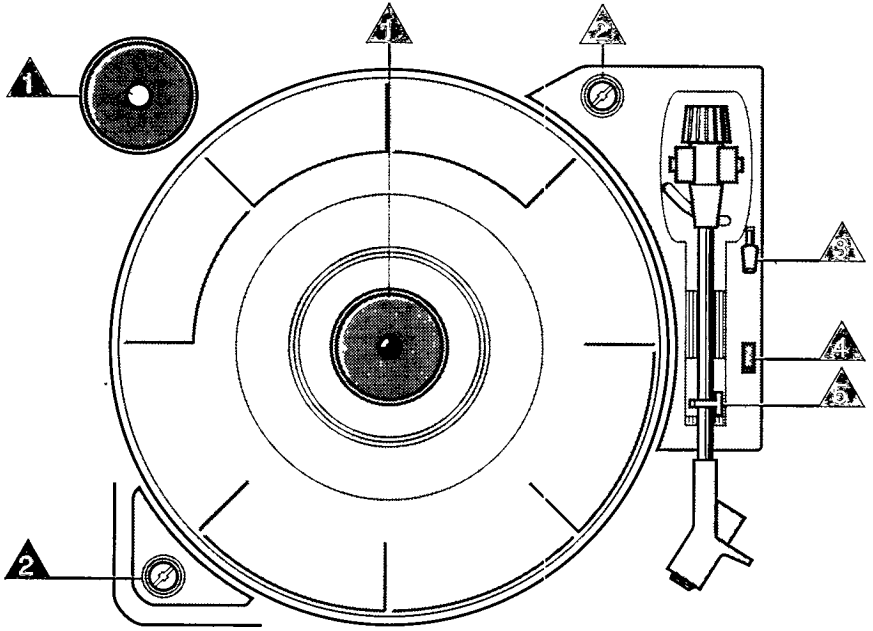
1



2



3a



3b

GUARANTEE AND SERVICE FOR UNITED KINGDOM

Philips sell this product subject to the understanding that if any defect in manufacture or material shall appear in it within 12 months from the date of consumer sale, the dealer from whom the product was purchased will arrange for such defect to be rectified without charge, provided

1. Reasonable evidence is supplied that the product was purchased within 12 months prior to the date of claim.
2. The defect is not due to use of the product for other than domestic purposes, or on an incorrect voltage, or contrary to the Company's operating instructions, or to accidental damage (whether in transit or otherwise), misuse, neglect or inept repair

Products sent for service should be adequately packed as no liability can be accepted for damage or loss in transit, and name and address must be enclosed

Facts about free service

When service is required, apply to the dealer from whom the product was purchased. Should any difficulty be experienced in obtaining Service, e.g. in the event of the dealer having ceased to trade, you are advised to contact Philips Service

These statements do not affect the statutory rights of a consumer.

If you have any questions which your dealer cannot answer, please write to **Philips Consumer Relations,**

☐ P.O. Box 298, 420 London Road, CROYDON CR9 3QR, or ☎ (01) 689-2166 Consumer Advice.

Please retain this card. Produce if service is required

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR IRELAND

This apparatus is made of high quality material and great care has been taken in its manufacture.

Philips, therefore, give you a guarantee on parts against failures arising from faulty workmanship or material for 12 months after date of purchase. This guarantee is valid on the condition that this certificate is completed and signed immediately on delivery of the apparatus. In case of failure ask your dealer for further information

If you have any questions which your dealer cannot answer, you may apply to **Philips Electrical (Ireland) Ltd., Service Department, Newstead, Clonskeagh, DUBLIN 14 - ☎ 69 33 55**

GUARANTEE AND SERVICE VALID FOR AUSTRALIA

The benefits given to the purchaser by this warranty are in addition to all other rights and remedies, which, under the Trade Practices Act or other Commonwealth or State law, the purchaser or owner has in respect of the product.

The Philips product carries the following warranties:

C-series Hi-Fi systems 12 months Compact Disc Players, 12 months Home Audio Systems 6 months. Clock radios, portable radios, cassette recorders, cassette players and radio recorders 90 days. Any defect in materials or workmanship occurring within the specified period from the date of delivery, will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased

Note: Please retain your purchase docket to assist prompt service.

Conditions of this warranty

1. All claims for warranty service must be made to the retailer from whom this product was purchased. All transport charges incurred in connection with warranty service or replacement will be paid by the purchaser
2. These warranties do not cover batteries and extend only to defects in materials or workmanship occurring under normal use of the product where operated in accordance with our instructions

Philips Consumer Products Division, Technology Park, Figtree Drive, Australia Centre, HOMEBUSH 2140, New South Wales

GUARANTEE AND SERVICE FOR NEW ZEALAND

Thank-you for purchasing this quality Philips product. The document you are now reading is your guarantee card.

Guarantee.

Philips New Zealand Ltd guarantees this product against defective components and faulty workmanship for a period of 12 months. Any defect in materials or workmanship occurring within 12 months from the date of purchase subject to the following conditions will be rectified free of charge by the retailer from whom this product was purchased

Conditions.

1. The product must have been purchased in New Zealand, and this guarantee card completed at time of purchase (this is your proof of the date of purchase)
2. The guarantee applies only to faults caused by defective components, or faulty workmanship on the part of the manufacturer
3. The guarantee does not cover failures caused by misuse, neglect, normal wear and tear, accidental breakage, use on the incorrect voltage, use contrary to operating instructions, or unauthorised modification to the product or repair by an unauthorised technician

4. Reasonable evidence (in the form of a sales docket or completed guarantee card) must be supplied to indicate that the product was purchased no more than 12 months prior to the date of your claim

5. In the event of a failure, Philips shall be under no liability for any injury, or any loss or damage caused to property or products other than the product under guarantee

This guarantee does not prejudice your rights under common law and statute, and is in addition to the normal responsibilities of the retailer and Philips.

How to claim.

Should your Philips product fail within the guarantee period, please return it to the retailer from whom it was purchased. In most cases the retailer will be able to satisfactorily repair or replace the product. However, should the retailer not be able to conclude the matter satisfactorily, or if you have other difficulties claiming under this guarantee, please contact **The Guarantee Controller, Philips New Zealand Ltd, ☐ P.O. Box 1041, AUCKLAND - ☎ (09) 605-914**

GAZANTIE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Philips-Geräte sind Markenartikel, die mit größter Präzision nach modernsten Fertigungsmethoden und mit einem Höchstmaß an Sorgfalt hergestellt werden. Das Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, vorausgesetzt daß Sie es sachgemäß bedienen und unterhalten. Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht auszuschließen. Ihr Partner für die Behebung derartiger Fehler ist Ihr Fachhändler, bei dem das Gerät erworben wurde. Falls ein Reklamationsfall eintritt, wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Garantiepasses an Ihren Fachhändler

GAZANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE EN FRANCE

Cet appareil a été fabriqué avec le souci de vous donner entière satisfaction. PHILIPS fournira gratuitement au vendeur les pièces détachées nécessaires à sa réparation pendant les périodes suivantes, chacune prenant effet à compter de la date de vente

- 6 mois pour les magnétophones à cassettes portatifs, les récepteurs radio portatifs, les radocassettes et les radio-réveils,
 - 12 mois pour les radocassettes équipées de la fonction Compact Disc et les baladeurs Compact Disc,
 - 12 mois pour les appareils entrant dans la composition d'une chaîne électro-acoustique, y compris les chaînes compactes stationnaires équipées d'au moins deux sources sonores,
- sauf si la détérioration résulte d'une cause étrangère à l'appareil ou du non respect des prescriptions d'utilisation

Vous bénéficierez en tout état de cause des dispositions des art 1641 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale

Pour tout conseil ou intervention, adressez-vous à votre vendeur. Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à la succursale Philips la plus proche

Soucieux d'améliorer continuellement la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'en modifier à tout moment les caractéristiques

PHILIPS Électronique Domestique - Société en nom collectif

RCS NANTERRE B 333 760 833

64, Rue Camot - ☐ B.P. 306 - 92 156 SURESNES Cédex

Informations Consommateurs: ☎ (16-1) 64 80 54 54

GAZANTIE EN BELGIQUE ET LUXEMBOURG

Pour les conditions de garantie en Belgique et Luxembourg veuillez vous référer à la carte de garantie que le revendeur doit vous remettre au moment de l'achat

● Pour la Belgique

Si après l'achat de l'un ou l'autre appareil Philips vous avez des problèmes concernant par exemple la garantie, le fonctionnement ou l'utilisation de ces appareils et que le distributeur qui vous a vendus ces appareils éprouve des difficultés pour les résoudre, prenez contact, soit par téléphone, soit par écrit avec notre service

'Contact Clientèle', Place de Brouckère 2, 1000 - BRUXELLES

☎ 02/211 91 11

GAZANTIE EN SERVICE IN BELGIË EN LUXEMBURG

In België en Luxemburg gelden uitwendig de garantiebepalingen zoals die in het via uw handelaar apart verstrekte garantiebewijs staan aangegeven

● Voor België

Indien u na de aankoop van een of ander Philips apparaat problemen heeft met bij de waarborg, de werking, of het gebruik ervan, en indien de verdeler die u deze apparaten verkocht heeft moeilijkheden ondervindt om deze problemen op te lossen, stelt u zich dan telefonisch of schriftelijk in verbinding met onze dienst

'Klanten Kontakt', de Brouckereplein 2, 1000 - BRUSSEL

☎ 02/211 91 11

GARANTEE EN SERVICE IN NEDERLAND

● Wat wordt gegarandeerd?

Philips Nederland B.V. garandeert dat dit apparaat kosteloos wordt hersteld indien u bij normaal particulier gebruik volgens de gebruiksaanwijzing - binnen 12 maanden na aankoopdatum fabricage-en/of materiaalfouten optreden

● Wie voert de garantie uit?

De zorg voor de uitvoering van de garantie berust bij de handelaar die u het apparaat verkocht heeft. De handelaar kan daarbij eventueel een beroep doen op een der Philips Service vestigingen

● Uw aankoopbon + de identificatiekaart

De identificatiekaart is uw garantiebewijs. U kunt alleen een beroep doen op de bovengeschreven garantie tegen overlegging van de aankoopbon (factuur, kassabon of kwitantie), in combinatie met de identificatiekaart, waarop typenummer en serienummer zijn vermeld. Uit de aankoopbon dienen duidelijk de aankoopdatum en de naam van de handelaar te blijken. Mocht het noodzakelijk zijn deze documenten aan u w. handelaar af te geven, dan kunt u hem daarvoor een ontvangstbewijs vragen. De garantie vervalt indien op de genoemde documenten iets is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt. De garantie vervalt eveneens indien het typenummer en/of serienummer op het apparaat is veranderd, doorgehaald, verwijderd of onleesbaar gemaakt

● Hoe te handelen bij een storing?

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan bij storingen eerst nauwkeurig de gebruiksaanwijzing te lezen. Indien de gebruiksaanwijzing daan geen uitkomst biedt, kunt u w. handelaar raadplegen en/of hem het apparaat ter reparatie aanbieden

● ...en bij problemen?

Bij problemen omtrent de garantie-uitvoering kunt u zich in verbinding stellen met **Philips Nederland B.V., Adeling Consumentenbelangen, Antwoordnummer 500 - 5600 VB EINDHOVEN** (postzegel niet nodig), of ☎ 040-78 11 78.

GARANTEE FÜR DIE SCHWEIZ

Philips-Geräte sind aus einwandfreiem Material und mit großer Sorgfalt hergestellt worden. Dieses Gerät wird Ihnen gute Dienste leisten, sofern es sachgemäß bedient und unterhalten wird.

Trotz aller Sorgfalt ist das Auftreten von Fehlern nicht ganz auszuschließen. Im Falle eines Defektes wenden Sie sich bitte unter Vorlage des Einkaufsbeleges und des Gerätepasses an das Fachgeschäft, in welchem Sie das Gerät erworben haben.

GARANTEE POUR LA SUISSE

Les appareils Philips ont été fabriqués au moyen de matériaux de toute première qualité et avec beaucoup de soins. Cet appareil vous donnera encore plus de satisfaction si l'utilisation et l'entretien sont suivis selon le mode d'emploi.

Malgré tous les soins apportés, l'apparition de défauts n'est pas exclue. Dans ce cas, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir vous adresser directement chez votre vendeur muni du passeport de l'appareil ainsi que de la facture s'y reportant.

GARANTEE PER LA SVIZZERA

I apparecchi Philips sono prodotti con materiali di prima qualità e assemblati con la massima cura. Essi Vi offriranno un ottimo servizio, in cambio di un accurato uso e manutenzione.

Malgrado tutti i nostri sforzi, non è escluso che possano avvenire dei guasti. In caso di difetto Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro fornitore specializzato, portando con Voi il passaporto assieme ai documenti d'acquisto.

GARANZIA E ASSISTENZA VALIDI PER L'ITALIA

Questo apparecchio è stato realizzato con materiali di prima qualità e costruito con la massima cura. La Philips comunque fornisce all'acquirente una Garanzia di buon funzionamento secondo le condizioni stabilite dall'ANIE.

Tale Garanzia decorre dalla data di acquisto ed ha la durata di **6 mesi**. Per aver diritto alla Garanzia è necessario che questo certificato porti i dati di Modello e Matricola dell'apparecchio, la data di acquisto ed il timbro del venditore, inoltre per tutti gli apparecchi per i quali è prevista la "ricevuta fiscale" (o altro documento di consegna) il documento stesso dovrà essere conservato con questo certificato a certificazione della data d'acquisto.

In caso di necessità il prodotto dovrà essere fatto pervenire al Centro di Assistenza più vicino il cui recapito è pubblicato sugli elenchi telefonici della zona di residenza alla voce Philips.

Per questo apparecchio Philips offre un Abbonamento all'Assistenza Tecnica. Per informazioni rivolgersi ai Centri di Assistenza o al servizio Consumatori Philips.

Philips S.p.A., Viale le Fulvio Testi 327, 20162 MILANO
☎ 1678-20026

GARANTEE IN ÖSTERREICH

In Österreich ist die Gewährleistung für Verträge zwischen Händler und Käufer gesetzlich geregelt. Zur Geltendmachung eines Gewährleistungsanspruchs dient der Kaufbeleg.

Die Österreichische Philips Industrie GmbH unterstützt die Gewährleistungsverpflichtung Ihres Händlers für Neugeräte, die der Handel über die Österreichische Philips Industrie GmbH bzw. Horny Vertices GmbH bezogen hat, dadurch, daß für den Käufer innerhalb von 6 Monaten ab Verkaufsaufwand Funktionsmängel (Fabrikations- oder Materialfehler) in einer unserer Service-Filialen kostenlos, d.h. ohne Verrechnung von Arbeitszeit und Material, behoben werden.

Schaden, die durch äußere Einflüsse, unsachgemäße Behandlung oder unsachgemäßen Fremdeingriff entstanden sind, sowie Gehäusefehler oder Glasbruch, sind von dieser Zusage ausgeschlossen.

Philips Zentrale Kundeninformation:

- 1101 WIEN, Triesterstraße 64,
☎ 0222-60101-DW 1620 oder DW 1563
- 6020 INNSBRUCK, Klostergasse 4, ☎ 05222-74694
- 9020 KLAGENFURT, Villacher Straße 161,
☎ 0463-22397-DW 94

Philips Service-Organisation:

- 1232 VIEN, Ketzergasse 120, ☎ 0222-8662-0

PHILIPS IBÉRICA, S.A.E.

Garantía este aparato durante 6 meses, a partir de la fecha de adquisición, de la forma siguiente:

1. Cubriendo cualquier defecto de fabricación o vicio de origen, así como la totalidad de sus componentes, incluyendo la mano de obra necesaria para el reemplazo de las piezas defectuosas, por nuestros talleres autorizados.

2. Esta garantía no cubrirá la avería, si es consecuencia de incorrecta instalación del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo. La calificación de las averías corresponderá únicamente a los servicios técnicos de los talleres autorizados Philips.

3. Las reparaciones que pudieran producirse durante el período de vigencia de la presente garantía se efectuarán, bien en el domicilio del usuario, bien en los talleres autorizados Philips, a libre elección y criterio de ésta última.

4. Transcurrido un mes desde la fecha de adquisición del aparato, todos los gastos de desplazamiento del personal técnico para proceder al examen y/o reparación del aparato correrán por cuenta del usuario de acuerdo con las tarifas establecidas para este concepto.

5. En todos las reparaciones se deberá acompañar al aparato factura de compra y la presente garantía debidamente cumplimentada, con la indicación exacta de la fecha de venta del aparato.

6. En todo caso, el titular de la garantía tiene los derechos mínimos reconocidos por la Ley.

Titular (Comprador)

Domicilio

GARANTEE PARA MÉXICO

Este aparato está fabricado con materiales de alta calidad y ha sido cuidadosamente verificado. Philips, por lo tanto, da a usted una garantía de 12 meses a partir de su fecha de compra.

La garantía ampara la reposición de las piezas defectuosas debidas a fallas e su montaje o en los materiales, incluyendo la mano de obra necesaria para su reemplazo en nuestras Sucursales o talleres autorizados.

En caso de fallas en su aparato le rogamos se sirva poner en contacto con su distribuidor.

Esta garantía no cubrirá las averías que resulten como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato, manifiesto maltrato o uso inadecuado del mismo.

Philips se obliga a reparar y devolver a usted su aparato en un plazo no mayor de 30 días hábiles contados a partir de la fecha de haber ingresado su aparato a uno de nuestros talleres.

Para que esta garantía sea válida, es necesario que el certificado que figura en la parte posterior de este instructivo haya sido debidamente llenado en el momento de la compra del aparato.

En caso de extravío del certificado con la presentación de la factura o remisión de su aparato podrá hacer efectiva la garantía correspondiente.

Si usted tiene alguna duda o pregunta que no le pueda solucionar su distribuidor, por favor póngase en contacto con

Oficinas Centrales de Servicio
Av. Coyoacán No. 1051, Col. del Valle
03100 MÉXICO, D.F. - ☎ 5-75-20-22 o 5-75-01-00

☐

CONDIÇÕES VÁLIDAS PARA PORTUGAL

A Philips Portuguesa, SA, assegura ao comprador deste aparelho garantia contra qualquer defeito de material ou fabrico, pelo prazo de 6 meses, contado a partir da data de aquisição. As agulhas de fonocaptadores não têm qualquer garantia

A Philips Portuguesa, SA, anula a garantia ao aparelho desde que se verifique sera deficiência motivada por acidente, utilização incorrecta, causas externas, ou nos casos em que apresente vestígios de ter sido violado, ajustado ou reparado por entidade não autorizada. Também será considerada nula a garantia se este certificado apresentar rasuras ou alterações

A Philips Portuguesa, SA, obriga-se a prestar a garantia referida somente nos seus Serviços Técnicos ou nos Concessionários de Serviço autorizados. As despesas e riscos de transporte de e para as oficinas serão sempre da responsabilidade do comprador

Nota: Para que o aparelho seja assistido do abigo da garantia, é indispensável que seja apresentado este certificado, devidamente preenchido e autenticado, por vendedor autorizado, aquando da sua aquisição

Se sobre esta garantia necessitar algum esclarecimento que o vendedor não lhe possa dar, deve dirigir-se a

Philips Portuguesa, SA,
 - **Outurela - Camaxide - 2795 LINDA A VELHA - ☎ 418 00 71/9**
 - **R. Eng. Ezequiel de Campos, 182 - 4100 PORTO - ☎ 67 26 13**

GARANTI OG SERVICE FOR DANMARK

De er nu ejer af et apparat, hvis konstruktion er baseret på erfaring og lang tids forskning. Philips garanterer for kvaliteten, og hvert led i fabrikationen er underkastet stadig kontrol. Alle henvendelser om fejl under garantien skal rettes til den forhandler, der har udlæst og underskrevet garantibrevet, hvorpå de gældende garantibestemmelser tilføje er anført. Garantien er kun gældende i kobstandet

GARANTI I NORGE

De er nå eier av et apparat som er basert på lang tids forskning og erfaring. Philips garanterer for kvaliteten, men hvis en feil skulle oppstå bes De ta kontakt med den forhandler som har utlevert og underskrevet garantibrevet. Garantien gjelder kun i kjøpslandet hvor de gjeldende garantibestemmelser må følges

Hvis De trenger ytterligere opplysninger utover de forhandleren kan gi Dem, kan De henvende Dem til **Norsk A/S Philips,**
Avd. Audio/Video, Sandstuveien 70, OSLO 6 - ☎ 02 - 68 02 00

TAKUU JA HUOLTO

Tämän tuotteen rakenne on pitkäaikaisen, kotemuksella tehdyn tutkimustyon tulos. Jatkuvan eri tuotantovaiheissa tehtävän laatu- ja kalun vuoksi Philips takaa tuotteensa laadun

Tarkemmat tiedot takuuehdoista saat Philips-myyjältä tai alla olevasta osoitteesta

Oy Philips AB, Sinikalliontie 3, 02630 ESPOO - ☎ (358-0)-50261
☎ Oy Philips AB, P.O. Box 75, 02631 ESPOO

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ Π.Α. SERVICE ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η σκευή έχει ελεγχθεί σχολαστικά, η λειτουργία της είναι άριστη και λόγω αντικαταστάσεως της δεν πρόκειται σε κοινή περίπτωση να προκύψει. Αν όμως, παρ' όλα αυτά, κάποιο εξάρτημα δεν λειτουργήσει, τα εξάρτημα αυτό και η εργασία επισκευής παρέχονται από την εταιρία δωρεάν. Η προσκομιζόμενη για επισκευή σκευή πρέπει να συνοδεύεται από φάση από το ΔΕΛΤΙΟ ΔΙΑΝΚΗΣ ΠΩΛΗΣΕΩΣ, η φωτοτυπία του, και το παρόν έντυπο συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα αγοράς του.

Η εγγύηση ισχύει για ΕΝΔ έτος, από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δεν ισχύει στις παρακάτω περιπτώσεις:

- α) Για ανωμαλία όχι από βλάβη της σκευής, αλλά από φθορά ή βλάβη, που προκλήθηκε από τρίτους ή από μεταβολή της τάσεως του ηλεκτρικού ρεύματος.
- β) Για ανωμαλία λόγω ελαττωματικής εγκαταστάσεως της σκευής.
- γ) Όταν ο αριθμός κατασκευής της σκευής έχει αλλοιωθεί.
- δ) Για κεφάλες πίσω-άπ και μικρόφωνα.

Η εργασία επισκευής γίνεται στα Εργαστήρια της Εταιρίας, όπου ο πελάτης πρέπει να μεταφέρει τη σκευή με δική του δαπάνη. Κανένας αντιπρόσωπος δεν έχει το δικαίωμα αλλαγής των όρων εγγυήσεως. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγυήσεως, για κάθε πρόβλημα συντηρήσεως, επισκευής ή σιμβολής, σας συνιστούμε να αποστείνετε στα κατά τόπους Service της Εταιρίας

Διεύθυνση Κεντρικών SERVICE PHILIPS:
25ης Μαρτίου 15, 177 78 Ταύρος - ☎ 4894.911
Τηλεφωνική 62, 546 93 Θεσσαλονίκη - ☎ 260.621

Guarantee certificate
Garantieschein
Certificado de garantia
Certificado de garantia
Takuutodistus

Certificat de garantie
Identificatiekaart
Certificato di garanzia
Garantibrevet
Εγγύηση

Type no. of product / Tipo no. del producto

TYPE AS 9400/20R
220V~/50/60Hz 85W
PHILIPS
MADE IN MALAYSIA

RZ 002145 011225

Date of purchase / Fecha de compra / Kjøpsdato	Date of sale / Data da compra / Ostipava	Date of receipt / Data di acquisto / Ημερομηνία αγοράς	Coopdatum / Kopsdatum
--	--	--	-----------------------

19

Dealer's name, address and signature / Nom, adresse et signature du revendeur / Name, Anschrift und Unterschrift des Händlers / Naam, adres en handtekening van de handelaar / Nombre, dirección y firma del distribuidor / Nome, indirizzo e firma del fornitore / Nome, morada e assinatura do vendedor / Forhandlerens navn, adresse og underskrift / Alerförsjäljens namn, adress och namnteckning / Myyjän nimi, osoite ja allekirjoitus / Oyjän/ Eriöyjän Avrukoöyjän

03-89